

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Donnerstag, 18. Juli 1878.

Nr. 45.

JEUDI, 18 juillet 1878.

Beschluß vom 18. Juli 1878, betreffend die Einberufung der Wähler der Cantone Remich und Echternach zur Wahl eines dritten Deputirten für jeden dieser beiden Cantone.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Schreibens des Hrn. Präsidenten der Abgeordneten-Kammer, vom 17. Juli c., aus welchem hervorgeht, daß die am 11. Juni leztthin stattgehabte Wahl der Herrn G. Lessel von Mondorf und Jos. Brincour von Luxemburg durch die Kammer für ungültig erkannt worden ist, und leztere verordnet hat, daß durch das Wahlcollegium des Cantons Remich zu einer Stichwahl zwischen den Hrn. Lessel, Notar, und Alf. Majerus, Advokat, und durch das Wahlcollegium des Cantons Echternach neuerdings zu einer Stichwahl zwischen den Hrn. Brincour, Advokat, und J. P. Even, ehemaligem Deputirten in Befort, geschritten werden soll;

Nach Einsicht des Art. 47 des Wahlgesetzes vom 1. Dezember 1860;

Beschließt:

Art. 1. Die Wähler der Cantone Remich und Echternach sind auf Dienstag, 30. Juli d. J., einberufen. Dieselben werden sich um 10 Uhr Morgens in dem Hauptorte ihres respectiven Cantons versammeln, um zu der obenberegten Stichwahl behufs Ernennung eines dritten Deputirten für jeden dieser beiden Cantone zu schreiten.

Arrêté du 18 juillet 1878, portant convocation des électeurs des cantons de Remich et d'Echternach pour procéder à l'élection d'un troisième député pour chacun de ces deux cantons.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu la lettre de M. le président de la Chambre des députés du 17 juillet courant, constatant que l'élection faite le 11 juin dernier de MM. G. Lessel de Mondorf et Jos. Brincour de Luxembourg, n'a pas été validée par la Chambre des députés et que celle-ci a ordonné de faire procéder par le collège électoral du canton de Remich à un scrutin de ballottage entre MM. Lessel, notaire, et Alf. Majerus, avocat, et par le collège électoral du canton d'Echternach à un nouveau scrutin de ballottage dans lequel entreront MM. Brincour, avocat, et J.-P. Even, ancien député à Beaufort;

Vu l'art. 47 de la loi électorale du 1^{er} décembre 1860;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les électeurs des cantons de Remich et d'Echternach sont convoqués pour mardi, 30 juillet courant, et se réuniront respectivement au chef-lieu du canton, à 10 heures du matin, pour procéder au prédit scrutin de ballottage afin d'élection d'un troisième membre de la Chambre des députés pour chacun de ces deux cantons.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird in's „Memorial“ eingerückt, um von allen die er betrifft, ausgeführt zu werden.

Luxemburg den 18. Juli 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, pour être exécuté par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 18 juillet 1878.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Zufolge Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Juli 1878 ist Hr. Edouard Thilges, Präsident der Rechnungskammer, zum General-Procurator bei dem Ober-Gerichtshofe zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 7. Juli 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 3 juillet 1878, M. Edouard Thilges, président de la Chambre des comptes, a été nommé procureur général près la Cour supérieure de justice à Luxembourg.

Luxembourg, le 7 juillet 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 20. Mai 1872 vom Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Nikolaus Wagner, ehemals zu Eppeldorf, jetzt zu Reisdorf wohnhaft, am 2. Mai 1851 zu Eppeldorf von einem Ausländer geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburger's erfüllt hat.

Luxemburg den 10. Juli 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 20 mai 1872 par le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf, que M. Nicolas Wagner, ci-devant domicilié à Eppeldorf, actuellement à Reisdorf, né à Eppeldorf le 2 mai 1851, d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 10 juillet 1878.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEM.

Bekanntmachung. — Bettlerdepot und Centralhospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes während 1877 festgesetzt, wie folgt:

a) im Bettlerdepot:
für einen Häsling auf Fr. 1,06;

Avis. — Dépôt de mendicité et Hospice central.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien a été fixé, pour l'année 1877, comme suit:

a) au Dépôt de mendicité:
pour un détenu à fr. 1,06;

b) im Centralhospiz:

- 1° für ein Kind unter 3 Jahren auf Fr. 0,35;
- 2° für ein Kind von 3 bis 8 Jahren auf Fr. 0,49½;
- 3° für ein Kind von 8 bis 12 Jahren auf Fr. 0,66;
- 4° für eine erwachsene Person auf Fr. 0,82½;
- 5° für einen Geisteskranken oder Fallsüchtigen auf Fr. 1,22, und
- 6° für eine Person bei außergewöhnlichem Regim auf Fr. 1,76.

Luxemburg den 17. Juli 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

b) à l'hospice central:

- 1° pour un enfant âgé de moins de 3 ans, à fr. 0,33;
- 2° pour un enfant âgé de 3 à 8 ans, à fr. 0,49½;
- 3° pour un enfant âgé de 8 à 12 ans, à fr. 0,66;
- 4° pour une personne adulte, à fr. 0,82½;
- 5° pour un aliéné ou épileptique, à fr. 1,22;
- 6° pour une personne au régime extraordinaire, à fr. 1,76.

Luxembourg, le 17 juillet 1878.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Durch Beschluß des Postdirectors vom 15. d. Mts. sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden des Brief-, Personen- und Gütertransportdienstes, zwischen Diekirch und Vianden, vom 20. d. Mts. ab, geregelt wie folgt:

Abfahrt von Diekirch, 8 Uhr 30 Morgens;
Ankunft in Vianden, 10 „ 00 „
Abfahrt von Vianden, 4 „ 00 Abends;
Ankunft in Diekirch, 5 „ 30 „

Avis. — Postes.

Par décision du directeur des postes du 15 juillet courant, les heures de départ et d'arrivée du service du transport des dépêches et de messageries entre Diekirch et Vianden sont fixées comme suit, à partir du 20 courant:

Départ de Diekirch, à 8 h. 30 du matin;
Arrivée à Vianden, à 10 „ 00 „
Départ de Vianden, à 4 „ 00 du soir;
Arrivée à Diekirch, à 5 „ 30 „

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation. (103 kilom.)

RECETTES.	VOYAGEURS.	MARCHANDISES.	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.
Du 1 ^{er} au 30 juin 1878.	18,184 20	115,950 64	5,095 60	139,210 44
Du 1 ^{er} janvier au 31 mai 1878.	57,230 60	586,674 24	29,948 99	673,853 83
Du 1 ^{er} janvier au 30 juin 1878	75,414 80	702,604 88	35,044 59	813,064 27
„ „ „ „ 1877	75,599 15	626,240 45	42,916 69	744,556 29
Différences en faveur de { 1878	15 65	76,564 45		68,507 98
{ 1877			7,872 10	

Produit kilométrique correspondant à { 1878 . . . fr. 15,916 55 soit par jour-kilomètre frs. 45 61
{ 1877 . . . „ 14,577 21 „ „ „ 59 94

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Juni 1878.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Gesch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	21 77	22 00	"	21 50	22 58	22 75	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	19 25	20 50	"	20 00	20 27	21 25	"	"	20 00
Roggen	—	16 75	16 50	15 75	16 00	"	"	"	"	15 50
Gerste	—	16 75	"	"	15 50	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	13 00	12 75	12 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	9 53	7 50	6 75	7 25	7 25	9 25	"	"	8 50
Erbsen	—	22 00	21 50	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linzen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 00	5 00	3 75	4 25	"	7 50	"	5 50	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 60	0 50	0 52	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 50	0 40	0 42	0 40	0 40	0 42	"	0 40	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 30	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 40	2 20	1 80	2 10	2 40	2 40	2 40	2 60	2 50
Eier	Duzend.	0 75	0 70	0 62	0 65	0 70	0 75	0 60	0 80	0 75
Heu	100 Kilo.	6 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	5 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	16 50	"	"	"
Eichenholz	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 80	1 50	1 60	1 50	1 50	"	1 80	1 80	1 80
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 40	1 50	1 30	1 50	1 50	1 70	1 60	1 70
Kalb- und Lammfleisch	—	1 60	1 25	1 40	1 60	1 53	1 20	1 60	1 40	1 80
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 70	2 00	1 50	2 00	1 80	"	1 60	1 90
Schweinefleisch . .	—	1 90	1 80	"	1 60	1 53	"	"	1 80	1 90